



KREMLIN REXSON



**MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**UNITÉ D'AGITATION SUR**  
**COUVERCLE**  
**CYCLIX**

**pour fût de 200 L**

**# 107 073 xxxx**

**pour fût de 20 à 40 L**

**# 104 963 xxxx**

**Notice : 574.031.111 - 0710**

**Date : 15/10/07 – Annule : 6/09/06**

**Modif. + # 107 073 6900**

**IMPORTANT : Lire attentivement toutes les notices avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS

**KREMLIN REXSON** – 150, avenue de Stalingrad  
93 245 - STAINS CEDEX - FRANCE  
Téléphone : 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16



**MANUEL D'INSTRUCTIONS  
UNITÉ D'AGITATION SUR COUVERCLE**

**TABLE DES MATIERES**

1.	DECLARATION CE DE CONFORMITE .....	2
2.	GARANTIE .....	2
3.	SECURITE .....	3
4.	DESCRIPTION .....	4
5.	ENCOMBREMENT .....	5
6.	INSTALLATION .....	5
7.	RACCORDEMENT DES SOUS-ENSEMBLES .....	6
8.	REGLAGE .....	7
9.	ENTRETIEN PREVENTIF .....	8
10.	ENTRETIEN CURATIF .....	8
11.	REFERENCE DES UNITES .....	9
12.	NOMENCLATURES .....	9

**DOCUMENTATIONS COMPLEMENTAIRES :**

**Manuel :** Agitateur pneumatique

Doc. 574.024.110

Cher client,

Vous venez d'acquérir votre nouvel équipement et nous vous en remercions.

Nous avons pris le plus grand soin, de la conception à la fabrication, pour que cet investissement vous donne entière satisfaction. Si toutefois, cet équipement ne répondait pas à vos attentes, n'hésitez pas à contacter KREMLIN REXSON ASSISTANCE.

Pour une bonne utilisation et une disponibilité optimale, nous vous conseillons vivement de lire attentivement cette notice d'utilisation avant la mise en service de votre équipement.

## 1. DECLARATION CE DE CONFORMITE

Le fabricant : **KREMLIN REXSON** au capital de 6 720 000 euros

Siège social : 150, avenue de Stalingrad – 93 245 - STAINS CEDEX - FRANCE

Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Déclare que la machine désignée ci-après : Ensemble d'agitation sur couvercle, est conforme aux dispositions suivantes :

CE - Directive Machines (Directive 98/37/CE) et aux réglementations prises pour sa transposition.

Ex - Directive ATEX (Directive 94/9/CE) :  II 2 G (groupe II, catégorie 2, gaz).

Fait à Stains, le 1er mars 2003,



D. TRAGUS  
Directeur Général

## 2. GARANTIE

Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications ou améliorations et ceci même après réception de commande sans que l'on puisse nous imputer une non conformité aux descriptions contenues dans les manuels d'instructions et les guides de sélection.

Notre matériel est contrôlé et essayé dans nos ateliers avant expédition.

Pour être valable, toute réclamation concernant un matériel devra nous être formulée par écrit dans les 10 jours suivant la livraison.

Le matériel KREMLIN REXSON, muni de ses plaques d'identification d'origine, bénéficie d'une garantie d'un an ou 1800H de fonctionnement (premier terme atteint) à partir de la date de départ usine contre tout vice de matière ou défaut de construction qu'il nous appartient de constater et d'apprécier.

La garantie exclut les pièces d'usure, les détériorations ou usures provenant d'une utilisation anormale ou non prévue par KREMLIN REXSON, d'une inobservation relative aux instructions de bon fonctionnement ou d'un manque d'entretien.

La garantie se limite à la réparation ou à l'échange des pièces retournées à notre usine et reconnues défectueuses par nos services et ne couvre pas les pièces d'usure répertoriées ou non. Les frais éventuels entraînés par un arrêt d'exploitation ne pourront en aucun cas nous être imputés. Les frais de retour en nos ateliers sont à la charge du client. Une intervention peut être effectuée sur place à la demande du client. Dans ce cas, les frais de transport et d'hébergement du ou des techniciens resteront à la charge du demandeur.

Toute modification effectuée sur nos matériels sans notre accord entraîne l'annulation de la garantie. Notre garantie se limite à celle des fournisseurs de matériels qui entrent dans la composition de nos ensembles.

### 3. SECURITE

#### CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



**ATTENTION : Cet équipement peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.**

Le personnel utilisant cet équipement doit avoir été formé à l'utilisation de ce matériel. (Pour acquérir une formation indispensable, consulter le centre de formation agréé "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" à Stains).

Le responsable d'atelier doit s'assurer que le personnel a parfaitement compris toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre l'équipement en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné. Ne modifier ni ne transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréées par KREMLIN REXSON. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

**Ne jamais dépasser les pressions maxi de travail des composants de l'équipement.**

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

#### DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE



Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :



- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyeurs à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,



- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,



- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de maintenir tous liquides en dehors des zones de travail.

#### DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES

Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation.

Il est impératif :



- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.



(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection KREMLIN).



### ATTENTION!

Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.

### PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps KREMLIN REXSON ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, du dysfonctionnement du matériel ou des machines ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

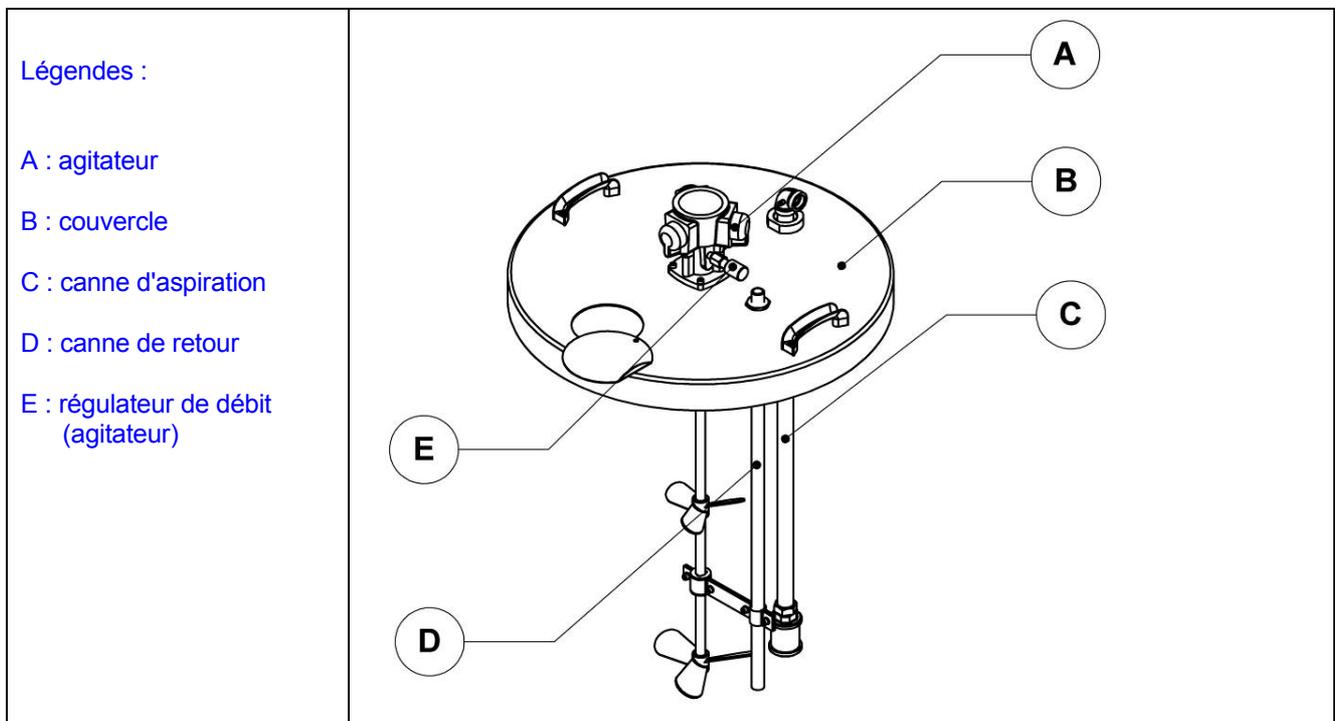
KREMLIN REXSON décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

## 4. DESCRIPTION

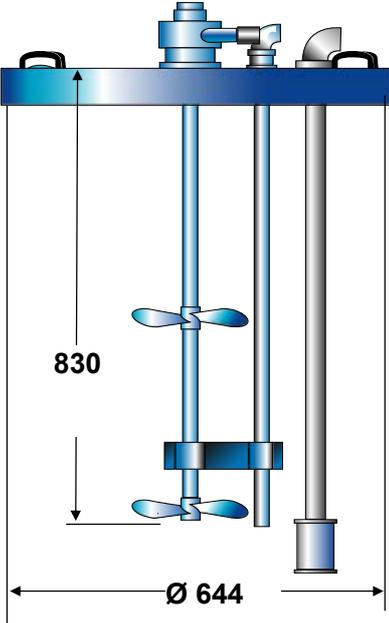
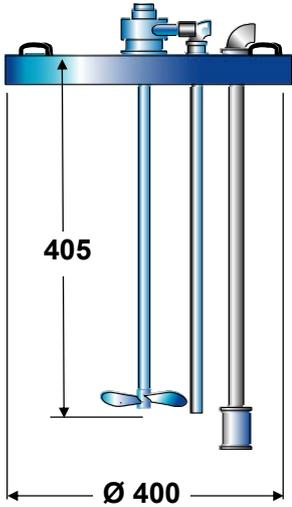
Ces ensembles sont destinés à être installés sur des fûts de 200 litres ou des fûts de 20 à 40 litres suivant les modèles. Ils sont conçus pour assurer l'homogénéisation et mettre en circulation les produits liquides ou semi liquides contenus dans ces fûts.

L'unité se manipule à l'aide des poignées fixées sur le dessus du couvercle.

Chaque ensemble est composé d'un couvercle équipé d'un agitateur, d'une canne d'aspiration et d'une canne de retour.



## 5. ENCOMBREMENT

Unité d'agitation pour fût de 200 litres	Unité d'agitation pour fût de 20 à 40 litres
	
Poids : 15,5 kg	Poids : 7 kg

## 6. INSTALLATION

Les unités d'agitation sont conçues pour être installées dans une cabine de peinture.

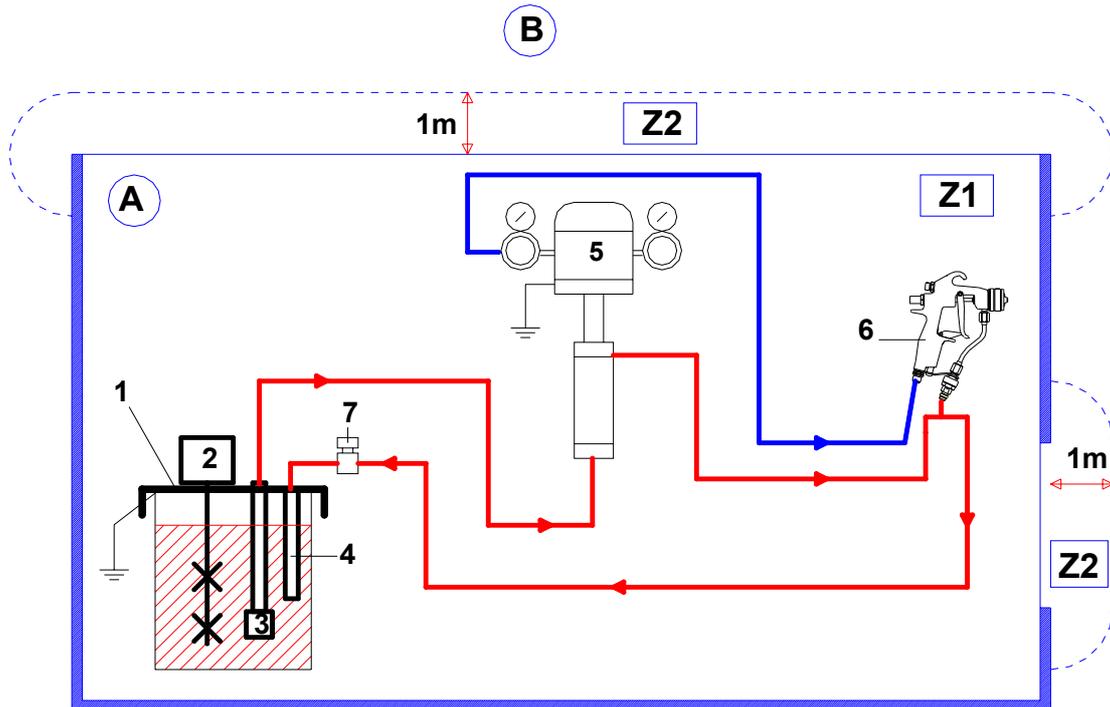
### ■ DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME

Marquage défini par la directive ATEX



<b>REXSON</b>	Marque du fabricant
	<b>II</b> : groupe II <b>2</b> : catégorie 2 Matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonction normal. <b>G</b> : gaz
<b>CE</b>	Conformité européenne
<b>REF.</b>	Référence de l'unité
<b>Serie / Serial</b>	Numéro donné par KREMLIN REXSON

## ■ SCHEMA D'INSTALLATION



A	Zone explosive zone 1 (Z1) ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture
B	Zone non explosive
1	Couvercle avec câble de masse
2	Agitateur

3	Canne d'aspiration
4	Canne de retour
5	Pompe
6	Pistolet
7	Vanne de circulation ou régulateur de retour

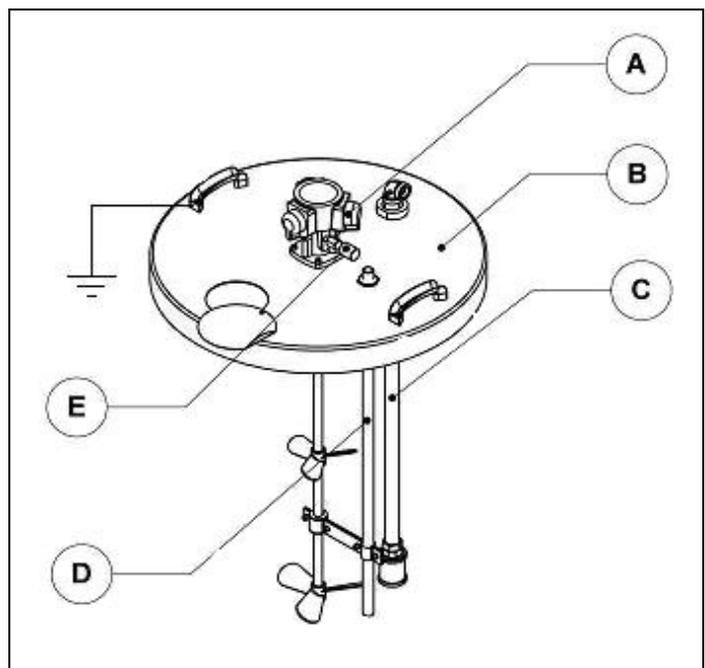
## 7. RACCORDEMENT DES SOUS-ENSEMBLES

### ■ MONTAGE

Démonter les hélices de l'agitateur (A)  
 Positionner le moteur de l'agitateur au centre du couvercle (B) et le fixer à l'aide des vis, rondelles et écrous.  
 Placer la canne d'aspiration (C)  
 Monter la canne de retour (D)  
 Remonter l'hélice du haut  
 Monter la bride avec sa bague entre la tige d'agitateur et la canne de retour  
 Remonter l'hélice du bas



Conserver un écartement suffisant entre le fond du fût et les pales de l'agitateur afin d'éviter le frottement et le risque d'étincelles.



## ■ MISE À LA TERRE



Le couvercle est équipé d'un câble de masse. Ce câble est fixé au niveau d'une des poignées du couvercle. Raccorder l'autre extrémité à une terre sûre.  
L'agitateur se trouve mis à la terre par l'intermédiaire du couvercle.

## ■ RACCORDEMENT À L'ALIMENTATION EN AIR COMPRIME



Pour un bon fonctionnement et pour une longévité optimale de l'agitateur,  
**l'air d'alimentation doit être filtré et lubrifié.**  
**Monter un filtre et un lubrificateur sur l'alimentation en air de l'agitateur.**

L'agitateur est alimenté en air par un tuyau équipé d'un raccord rapide. Il suffira de déconnecter ce tuyau pour couper l'alimentation en air de l'agitateur.

## ■ RACCORDEMENT PRODUIT

Canne d'aspiration : Coude F 3/4 "

Canne de retour : Male 1/2 "

## ■ CONSIGNES PARTICULIERES



**Avant d'utiliser le matériel, il est important de s'assurer que les opérateurs aient été formés à l'utilisation de ce matériel.**

Le responsable d'atelier doit s'assurer que le personnel a parfaitement compris toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation (voir notice de l'agitateur).

L'utilisateur doit disposer de protections individuelles : masques, gants, lunettes... selon l'utilisation du matériel.

Se tenir à distance de toutes pièces en mouvement. Ne pas rester en face de l'échappement.

**Ne pas alimenter cet équipement à des pressions d'air supérieures à celles recommandées.** Des dommages peuvent être encourus si l'appareil est utilisé à des vitesses supérieures à celles recommandées.

L'utilisateur doit s'assurer de la bonne ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

Nota : Le moteur de l'agitateur devant être lubrifié, il est possible de constater quelques salissures dues à l'huile sur le couvercle. Pour éviter ce phénomène, monter un ensemble de récupération d'huile à l'échappement du moteur (voir option).

## 8. REGLAGE

Avant tout fonctionnement, vérifier que l'agitateur est correctement fixé sur le couvercle et que la mise à la terre a été réalisée.



**L'agitateur nécessite une lubrification.**  
**L'air d'alimentation doit être filtré et lubrifié**  
**La pression d'alimentation en air doit être de 6 bars maxi.**

Positionner le couvercle et l'agitateur sur le fût.

Connecter le tuyau d'air sur le moteur de l'agitateur.

Dévisser légèrement la molette du régulateur de débit d'air de l'agitateur pour faire tourner le moteur **très lentement** pendant quelques secondes, puis l'amener à son régime normal de fonctionnement.

**NOTA : Ne pas faire fonctionner l'agitateur à une vitesse trop élevée.** Cela peut conduire à une détérioration de la peinture, à des vibrations et à une usure prématurée des pièces. L'agitateur a pour mission d'homogénéiser la peinture.



**Ne jamais mettre les mains ou les doigts sur les pales de l'agitateur. Les pales risquent de provoquer de graves blessures.**

#### ■ CHANGEMENT DE FUT

Déconnecter le tuyau d'air qui alimente le moteur de l'agitateur. Celui-ci s'arrête.

Soulever le couvercle de façon à dégager le fût.

Retirer le fût vide.

Placer le nouveau fût de produit.

Replacer le couvercle équipé de l'agitateur sur le nouveau fût.

Vérifier que le câble de masse soit toujours relié à une terre sûre.

Connecter le tuyau d'air sur le moteur de l'agitateur. Celui-ci se met en marche.

Nota : pour ne pas dérégler la vitesse de rotation de l'agitateur, ne pas toucher au réglage du régulateur de débit monté à l'entrée d'air de l'agitateur.

#### ■ REMPLISSAGE DU FUT DE 200 litres

Au lieu de procéder au changement de fût (pour le fût de 200 litres uniquement), le fût peut être rempli au moyen d'un entonnoir de remplissage que l'on place sur la trappe de visite (voir accessoires).

## 9. ENTRETIEN PREVENTIF



Afin d'éviter les risques de blessures corporelles, les injections de produit, les blessures provoquées par les pièces en mouvement ou les arcs électriques lors de l'arrêt du système, du montage, du nettoyage ou du changement d'un composant, **il est impératif de couper l'arrivée d'air** de l'agitateur avant toute intervention.

Voir manuel de chaque élément (voir page 1).

## 10. ENTRETIEN CURATIF



**Avant toute intervention, couper l'alimentation en air de l'agitateur et suivre impérativement les consignes de sécurité.**

Voir manuel de chaque élément (voir page 1).

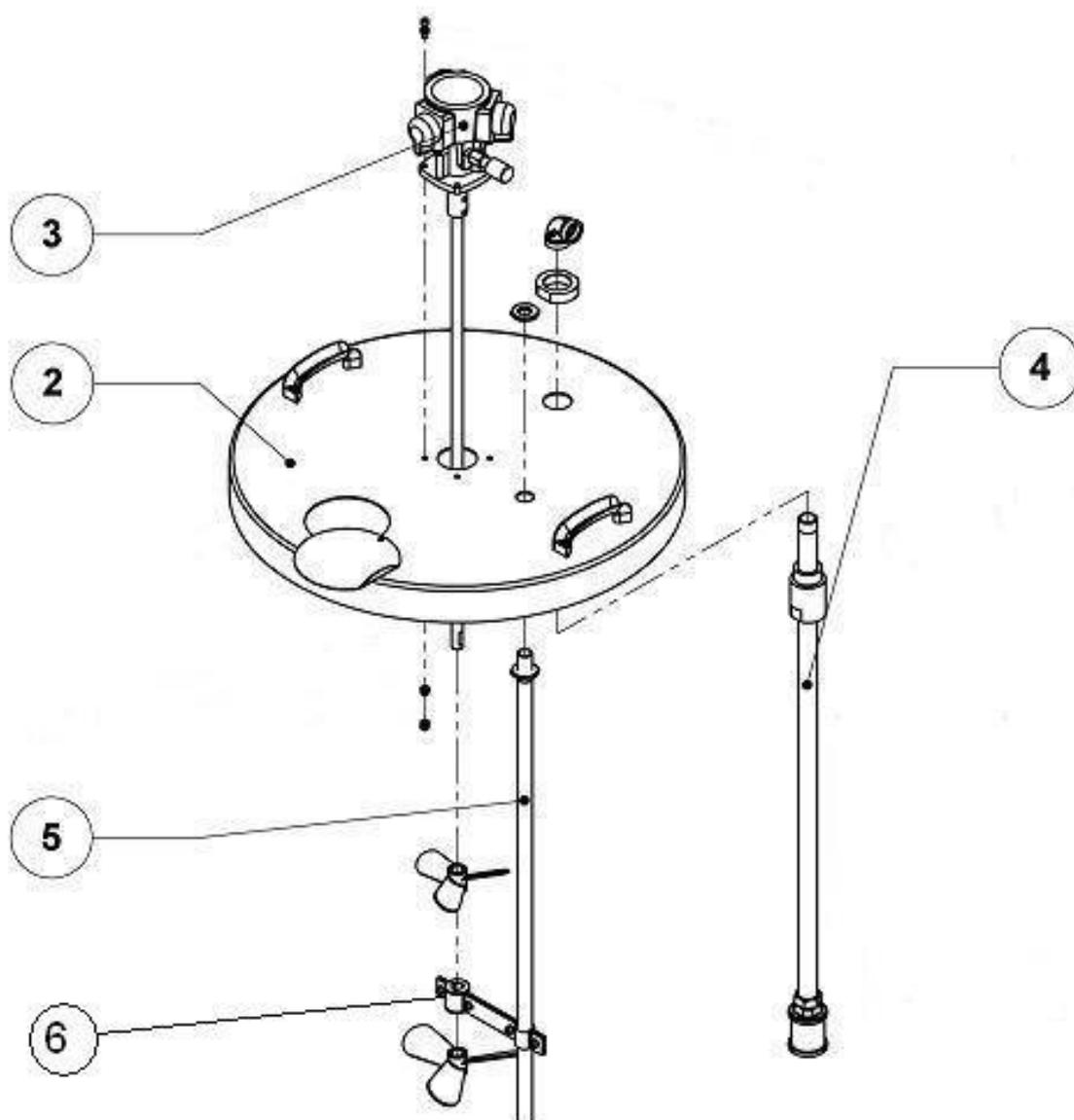
#### ■ DEMONTAGE

Faire les opérations inverses du montage (voir § 7)

## 11. REFERENCE DES UNITES

Unité d'agitation	#	Agitateur	
		Type de moteur	Type d'hélices
Pour fût de 200 litres	107073 23 00	M 1	2 marines
	107073 25 00	M 3	2 marines
	107073 65 00	M 3	2 sabres
	107073 67 00	M 5	2 sabres
	107073 69 00	M 3R	2 sabres
Pour fût de 20 à 40 litres	104963 13 00	M 1	1 marine

## 12. NOMENCLATURES



### UNITE D'AGITATION SUR COUVERCLE pour fût de 200 litres : réf. 107 073 xx xx

Ind.	Désignation	Qté	Matière	107 073 23 00	107 073 25 00	107 073 65 00
2	Couvercle	1	Inox	N C S		
3	Agitateur (voir notice 574.024.111)	1	-	107 059 0703	107 047 0703	107047 0705
4	Canne d'aspiration	1	Inox	107127 01 01		
-	▪ Crépine	1	PA / Inox	211 034		
5	Canne de retour	1	Inox	106 595 01 00		
6	Support d'agitateur	1	Inox	054.260.599		
-	Câble de mise à la terre	1	-	901.180.024		

Ind.	Désignation	Qté	Matière	107 073 67 00	107 073 69 00
2	Couvercle	1	Inox	N C S	
3	Agitateur (voir notice 574.024.111)	1	-	107 048 0705	107 128 0705
4	Canne d'aspiration	1	Inox	107127 01 01	
-	▪ Crépine	1	PA / Inox	211 034	
5	Canne de retour	1	Inox	106 595 01 00	
6	Support d'agitateur	1	Inox	054.260.599	
-	Câble de mise à la terre	1	-	901.180.024	

### UNITE D'AGITATION SUR COUVERCLE pour fût de 20 à 40 litres : réf. 104 963 xx xx

Ind.	Désignation	Qté	Matière	104 963 13 00
2	Couvercle	1	Inox	N C S
3	Agitateur (voir notice 574.024.111)	1	-	107 059 0101
4	Canne d'aspiration	1	Inox	107127 0201
-	▪ Crépine	1	PA / Inox	211034
5	Canne de retour	1	Inox	106 595 0200
-	Câble de mise à la terre	1	-	901.180.024

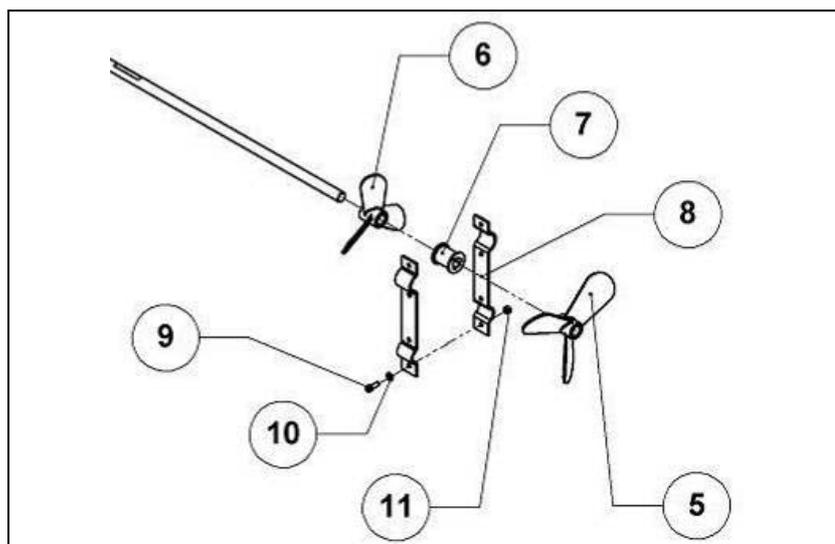
### COUVERCLES AVEC TRAPPE DE VISITE UNIQUEMENT

Couvercle	#
Pour fût de 200 litres (Ø 644 mm)	106996 01 00
Pour fût de 20 à 40 litres (Ø 400 mm)	106985 01 00

N C S : Non commercialisé seul.

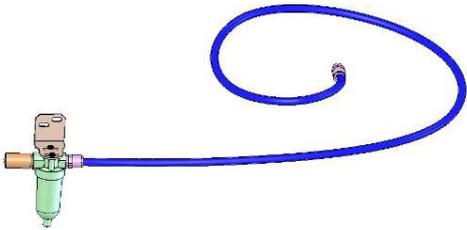
**Support d'agitateur  
(pour unité 200 litres)**

**# 054.260.599**



Ind.	Désignation	Qté	Matière	#
7	Bague	1	PE	210930
8	Bride	2	Inox	054.260.598
9	Vis CHC M 6x16	4	Inox	88512
10	Rondelle M 6	4	Inox	88548
11	Ecrou HM 6	4	Inox	954.010.016

**ACCESSOIRES**

Lubrificateur d'air	Filtre air	Entonnoir de remplissage	Ensemble d'échappement avec récupération d'huile (long. tuyau : 1m)
			
1/4 " → # 91554 3/4 " → # 91535	1/4 " → # 91553 3/4 " → # 91534	# 044.665.007	# 107159